



### **Informe sobre la calidad del agua**

En DS Services of America, Inc. (DS Services) estamos orgullosos de la calidad de nuestros productos de agua potable embotellada. Las marcas regionales de DS Services (Alhambra<sup>®</sup>, Belmont Springs<sup>®</sup>, Crystal Springs<sup>®</sup>, Deep Rock<sup>®</sup>, Hinckley Springs<sup>®</sup>, Kentwood Springs<sup>®</sup>, Mount Olympus<sup>®</sup>, Sierra Springs<sup>®</sup>, Sparkletts<sup>®</sup>), así como nuestras marcas nacionales, agua Nursery<sup>®</sup> y Athena<sup>®</sup>, cumplen o superan todas las normas de agua embotellada aplicables para la calidad y la seguridad a nivel federal y estatal. La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) de los EE. UU. regula el agua embotellada como un alimento. DS Services utiliza laboratorios certificados para realizar pruebas exhaustivas a sus fuentes de agua y productos de agua embotellada, a fin de asegurarse de que cumplan o superen todas las reglamentaciones federales y estatales relacionadas con el agua embotellada. Para obtener más información sobre las marcas de DS Services, visite [www.water.com](http://www.water.com) o llame al 1-800-682-0246. También puede enviar consultas a la siguiente dirección:

DS Services of America, Inc.  
4170 Tanners Creek Dr.  
Flowery Branch, GA 30542

Además de los rigurosos estándares regulatorios existentes, la Asociación Internacional de Agua Embotellada (International Bottled Water Association, IBWA) mantiene un estricto Código Modelo de agua embotellada para sus integrantes. DS Services es integrante de la IBWA y cumple con los requisitos de calidad del Código Modelo de la IBWA, o incluso los supera. Además, nos enorgullece el hecho de que nuestras plantas de producción de agua embotellada sean inspeccionadas anualmente por organizaciones externas independientes. Estas inspecciones anuales de la planta en combinación con las pruebas anuales del producto garantizan que las marcas de DS Services cumplan con las reglamentaciones federales y estatales relacionadas con el agua embotellada y el Código Modelo de IBWA. Para obtener más información sobre el Código Modelo de IBWA, visite el sitio web de la IBWA en <http://www.bottledwater.org> o llame a la IBWA al 1-800-WATER-11.

#### **Tipos de agua potable ofrecidos por DS Services**

A través de marcas regionales y nacionales, DS Services ofrece los siguientes tipos de productos de agua potable: agua purificada, purificada con minerales agregados, agua fluorada, agua de manantial fluorada, agua purificada fluorada, agua potable no fluorada, agua de manantial, agua destilada, agua artesiana, agua de manantial artesiana y agua artesiana fluorada.

#### **Tipos de fuentes de agua utilizadas por DS Services**

DS Services utiliza las siguientes fuentes de agua para sus productos de agua potable: manantiales, pozos, pozos artesianos y agua municipal tratada.

#### **Pasos del procesamiento (tratamiento) de productos de agua natural (manantial y agua artesiana)**

El agua de algunos manantiales y pozos artesianos del lugar se filtra y se trata con luz ultravioleta y ozono como métodos de desinfección. Se agrega fluoruro, lo que da como resultado un agua de manantial fluorada y agua artesiana fluorada. Los minerales presentes naturalmente no se eliminan durante el procesamiento del agua de manantial y el agua artesiana.

#### **Pasos de procesamiento (tratamiento) para el agua purificada y el agua purificada con minerales agregados para el sabor**

El agua de fuente se filtra para eliminar las impurezas y el material en partículas. El agua pasa por un filtrado adicional y ósmosis inversa para eliminar los componentes orgánicos e inorgánicos del agua de fuente municipal. Se agrega fluoruro para crear agua purificada fluorada y agua purificada fluorada y minerales agregados para el sabor. Un sistema de inyección de minerales agrega una cantidad selecta de minerales aptos para el consumo para realzar el sabor. Se utilizan la luz ultravioleta y el ozono como pasos de seguridad y desinfección adicionales.

### **Pasos del procesamiento (tratamiento) de los productos de agua destilada y agua Nursery**

El agua de las fuentes se filtra para eliminar las impurezas y después pasa por un sistema ablandador de agua que elimina los minerales. Luego, el agua se destila al vapor, un proceso en el que se calienta hasta que se forma vapor. El vapor se condensa, y se eliminan los minerales y otros sólidos disueltos. En ese momento, el agua destilada se filtra y se le agrega una cantidad selecta y pequeña de minerales aptos para el consumo (bicarbonato de sodio, cloruro de calcio, cloruro de magnesio y fluoruro de sodio) para crear el agua Nursery. Se utilizan la luz ultravioleta y el ozono como pasos de seguridad y desinfección adicionales. También ofrecemos agua Nursery no fluorada.

La Administración de Drogas y Alimentos de los EE. UU. ha aprobado el uso de la filtración micrónica, la ósmosis inversa, la destilación al vapor, el ozono y la luz ultravioleta para la producción de agua potable embotellada.

Los siguientes términos y declaraciones en la mayoría de los casos no se aplican al agua embotellada y pueden discrepar con las reglamentaciones federales relacionadas con el agua embotellada, pero son exigidos por la ley de California (SB 220): **Declaración de calidad:** El estándar de calidad para el agua embotellada es el nivel más alto de un contaminante que se permite en un recipiente de agua embotellada, según lo establecido por la Administración de Alimentos y Medicamentos y el Departamento de Salud Pública de California. Los estándares no pueden proteger la salud pública en menor medida que los estándares para el agua potable pública ni pueden ser menos estrictos que estos.

**Nivel máximo de agentes contaminantes (Maximum Contaminant Level, MCL):** Nivel más alto de un agente contaminante permitido en el agua potable. Los principales MCL se establecen lo más cerca posible de las Metas de Salud Pública (Public Health Goal, PHG), en términos económicos y tecnológicos. Meta de salud pública (Public health goal, PHG): El nivel de un contaminante presente en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o previstos para la salud. La Agencia de Protección Ambiental de California establece las PHG. **Estándar primario para agua potable:** los MCL para agentes contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de monitoreo e información y los requisitos para la potabilización del agua. **Para obtener información sobre el retiro de productos por parte de la FDA:** <http://www.fda.gov/opacom/7alerts.html>. Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, tenga al menos pequeñas cantidades de agentes contaminantes. La presencia de agentes contaminantes no indica necesariamente que el agua constituya un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los agentes contaminantes y los posibles efectos sobre la salud, llame a la Línea Directa de Alimentos y Cosméticos de la Administración de Drogas y Alimentos de los Estados Unidos al (1-888-723-3363). Algunas personas pueden ser más vulnerables a los agentes contaminantes que se encuentran en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, entre las cuales se incluyen, las personas que tienen cáncer y están realizando tratamiento con quimioterapia, las personas sometidas a trasplantes de órgano, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, y algunos ancianos y bebés pueden tener un riesgo mayor de contraer infecciones. Estas personas deben consultar a sus proveedores de atención médica sobre el consumo de agua potable. Para consultar las pautas de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de contraer infecciones por criptosporidio y otros agentes microbianos contaminantes, llame a la Línea Directa de Agua Potable Segura (1-800-426-4791). Las fuentes de agua embotellada incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, reservorios, manantiales y pozos. Como, por naturaleza, el agua fluye sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, puede acarrear sustancias presentes naturalmente, así como sustancias presentes debido a las actividades de animales y seres humanos. Entre las sustancias que pueden estar presentes en las fuentes de agua se encuentran las siguientes: (1) Sustancias inorgánicas, incluidos, a modo de ejemplo, sales y metales que pueden estar presentes naturalmente o como consecuencia de actividades de agricultura, escorrentía pluvial de las zonas urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, o producción de petróleo y gas. (2) Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de diversas fuentes incluyendo pero sin limitarse a: la agricultura, escorrentía pluvial de las zonas urbanas y usos residenciales. (3) Sustancias orgánicas que son subproductos de procesos industriales y de la producción petrolera, y que también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentía pluvial de las zonas urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos. (4) Organismos microbianos que pueden provenir de fauna y flora silvestre, operaciones agropecuarias de ganadería, plantas depuradoras de aguas residuales, y de sistemas sépticos. (5) Sustancias con propiedades radioactivas que pueden estar presentes naturalmente o como consecuencia de la producción de petróleo y gas, y actividades de minería. A fin de garantizar que el agua embotellada sea segura para beber, la Administración de Drogas y Alimentos de los Estados Unidos, y el Departamento de Salud Pública del Estado de California establecen reglamentaciones que limitan la cantidad de determinados agentes contaminantes que puede contener el agua comercializada por las compañías de agua embotellada.

### **Datos sobre la calidad del agua**

**Se adjunta una copia de los análisis de la calidad del agua, que fueron realizados por laboratorios certificados. El análisis incluye los resultados de las pruebas de calidad del agua potable embotellada correspondientes a sustancias orgánicas, inorgánicas y radiológicas, y a los parámetros físicos.**



## DS SERVICES–ANÁLISIS TÍPICO

**TABLA 5–MANANTIAL**  
*(Todos los resultados se informan en mg/l (ppm),  
 excepto cuando se indica)*

**Leyenda**  
 ND = No detectado, ausente o presente en un nivel menor al nivel de detección del método de prueba  
 mg/l = miligramo (1/1,000 de un gramo) por litro = ppm = partes por millón  
 S = cumplimiento menor o igual que el Estándar de Calidad de la FDA (nivel permisible)  
 pCi/l = picocuries por litro  
 NTU (Nephelometric Turbidity Unit) = unidad de medida de turbidez  
 umhos = el recíproco de microhmios  
 TDS = sólidos disueltos totales (minerales)

Tipo de agua	Manantial	Estándar de calidad (Standard of Quality, SOQ) de la FDA
<b>Productos químicos inorgánicos</b>		
Antimonio	ND	0.006
Arsénico	ND	0.005
Bario	ND	2
Berilio	ND	0.004
Bromato	ND	0.010
Cadmio	ND	0.005
Cloro, libre	ND	4.0
Cloramina	ND	4.0
Dióxido de cloro	ND	0.8
Cloruro	ND	1.0
Cromo	ND	0.1
Cianuro	ND	0.1
Fluoruro	ND	1.3
Plomo	ND	0.005
Mercurio	ND	0.002
Níquel	ND	0.1
Nitrato-N	ND	10
Nitrito-N	ND	1
Total de nitrato + nitrito	ND	10
Selenio	ND	0.05
Talio	ND	0.002
<b>Sustancias inorgánicas secundarias</b>		
Aluminio	ND	0.2
Cloruro	0.75 – 6.4	250
Cobre	ND	1
Hierro	ND	0.3
Manganeso	ND	0.05
Plata	ND	0.1
Sulfato	ND: 11.1	250
Sólidos disueltos totales (TDS)	13 - 198	500
Zinc	ND	5

Tipo de agua	Manantial	Estándar de calidad (Standard of Quality, SOQ) de la FDA
<b>Compuestos orgánicos volátiles (Volatile Organic Chemical, VOC)</b>		
1,1,1-Tricloroetano	ND	0.2
1,1,2- Tricloroetano	ND	0.005
1,1-Dicloroetileno	ND	0.007
1,2,4-Triclorobenceno	ND	0.07
1,2-Dicloroetano	ND	0.005
1,2-Dicloropropano	ND	0.005
Benceno	ND	0.005
Tetracloruro de carbono	ND	0.005
cis-1,2-Dicloroetileno	ND	0.07
Trans-1,2-Dicloroetileno	ND	0.1
Etilbenceno	ND	0.7
Cloruro de metileno (Diclorometano)	ND	0.005
Monoclorobenceno	ND	0.1
o-Diclorobenceno	ND	0.6
p-Diclorobenceno	ND	0.075
Ácidos haloacéticos (HAA5)	ND	0.06
Estireno	ND	0.1
Tetracloroetileno	ND	0.005
Tolueno	ND	1
Tricloroetileno	ND	0.005
Cloruro de vinilo	ND	0.002
Xilenos (totales)	ND	10
Bromodiclorometano	ND	Sin SOQ para agentes contaminantes trihalometanos individuales. La suma de los 4 trihalometanos (trihalomethane, THM) está regulada como trihalometanos totales (total trihalomethanes, TTHM)
Clorodibromometano	ND	Sin SOQ para agentes contaminantes trihalometanos individuales. La suma de los 4 trihalometanos (trihalomethane, THM) está regulada como trihalometanos totales (total trihalomethanes, TTHM)
Cloroformo	ND	Sin SOQ para agentes contaminantes trihalometanos individuales. La suma de los 4 trihalometanos (trihalomethane, THM) está regulada como trihalometanos totales (total trihalomethanes, TTHM)
Bromoformo	ND	Sin SOQ para agentes contaminantes trihalometanos individuales. La suma de los 4 trihalometanos (trihalomethane, THM) está regulada como trihalometanos totales (total trihalomethanes, TTHM)
Trihalometanos totales (TTHM)	ND	0.08
<b>Compuestos orgánicos semivolátiles (Semivolatile Organic Chemicals, SOC)</b>		
Benzo(a)pireno	ND	0.0002
Di(2-etilhexil)adipato	ND	0.4
Di(2-etilhexil)ftalato	ND	NA
Hexaclorobenceno	ND	0.001
Hexaclorociclopentadieno	ND	0.05
Fenólicos recuperables totales	ND	0.001

Tipo de agua	Manantial	Estándar de calidad (Standard of Quality, SOQ) de la FDA
<b>Compuestos orgánicos sintéticos (Synthetic Organic Chemicals, SOC)</b>		
2,4,5-TP (Silvex)	ND	0.05
2,4-D (Ácido diclorofenoxiacético)	ND	0.07
Alacloro	ND	0.002
Aldicarb	ND	NA
Aldicarb sulfona	ND	NA
Aldicarb sulfóxido	ND	NA
Atrazina	ND	0.003
Carbofurano	ND	0.04
Clordano	ND	0.002
Dalapon	ND	0.2
Dibromocloropropano (DBCP)	ND	0.0002
Dinoseb	ND	0.007
Dioxina	ND	$3 \times 10^{-8}$
Dicuat	ND	0.02
Endotal	ND	0.1
Endrin	ND	0.002
Dibromuro de etileno	ND	0.00005
Glifosato	ND	0.7
Heptacloro	ND	0.0004
Epóxido de heptacloro	ND	0.0002
Lindano	ND	0.0002
Metoxicloro	ND	0.04
Oxamil	ND	0.2
Pentaclorofenol	ND	0.001
Piclorán	ND	0.5
Bifenilos policlorados (Polychlorinated biphenyls, PCB)	ND	0.0005
Simazina	ND	0.004
Toxafeno	ND	0.003
<b>Agentes contaminantes regulados adicionales</b>		
Eterbutílico terciario metílico (Methyl tertiary butyl ether, MTBE)	ND	NA
Naftaleno	ND	NA
1,1,2,2-Tetracloroetano	ND	NA
<b>Agentes contaminantes radiológicos</b>		
Radiactividad bruta de partículas alfa (pCi/l)	< 0.3	15
Radiactividad bruta de partículas beta y protones (pCi/l)	< 0.3	50
Radio 226/228 (combinado) (pCi/l)	< 1	5
Uranio	ND	0.030

Tipo de agua	Manantial	Estándar de calidad (Standard of Quality, SOQ) de la FDA
<b>Propiedades del agua</b>		
Color (UNIDADES)	ND	15
Turbidez (NTU)	ND	5.0
pH	6.0 – 8.5	NA
Olor (Número umbral de olor [threshold odor number, TON])	ND	3
Conductividad (umhos)	20 - 300	NA